

МІНІСТЕРСТВО ІНФРАСТРУКТУРИ УКРАЇНИ
ДЕРЖАВНА УСТАНОВА «ДЕРЖГІДРОГРАФІЯ»



ПОВІДОМЛЕННЯ МОРЕПЛАВЦЯМ

Повідомлення №

310–314

Випуск № 47

Дата: 16 грудня 2011 р.

За повідомленнями мореплавцям, надрукованими у цьому бюлетені, потрібно виправити морські карти і посібники для плавання.

Повідомлення мореплавцям виходять окремими випусками, нумерація яких є безперервною протягом календарного року.

Повідомлення мореплавцям видаються з метою вчасного оповіщення морекористувачів про зміни у навігаційній обстановці та режимі плавання.

Для постійного підтримування на рівні сучасності карт, лоцій та інших посібників для плавання державна установа «Держгідрографія» просить мореплавців та інші організації надсилати відомості про:

- 1) нові, виявлені під час плавання, перешкоди: банки, обмілини, камені, скелі, вулканічні утворення тощо;
- 2) випадки розбіжностей карт, лоцій та посібників для плавання з місцевістю;
- 3) необхідні для нанесення на карти примітні пункти, об'єкти, а також іншу інформацію, що полегшує визначення місця і сприяє безпечному мореплавству.

При повідомленні даних про перешкоди необхідно якомога чіткіше вказувати їх місцезнаходження.

При посиланні на книжкові джерела слід вказувати рік видання книг і їх сторінку. При посиланні на карти і повідомленні географічних координат обов'язково необхідно вказувати номер карти, до якої належать повідомлювані дані, і рік її друку.

Адреса державної установи «Держгідрографія»:
пр-т Гагаріна, 23, м. Київ-660, 02660
тел. (044) 296-60-40, тел./факс: (044) 292-12-17
e-mail: office@hydro.gov.ua

MINISTRY OF INFRASTRUCTURE OF UKRAINE
STATE HYDROGRAPHIC SERVICE



NOTICES TO MARINERS

Notice №

310–314

Edition № 47

Date: December 16, 2011

Nautical charts and sailing directions should be corrected according to Notices to Mariners, printed in this statement.

Notices to Mariners are published as separate edition; NtM numeration is keeping continuously during the calendar year.

Notices to Mariners are issued in order to inform mariners timely about all changes of navigational situation and regime of navigation.

To update charts and sailing directions mariners and other agencies are requested to inform State Hydrographic Institution about the following:

- 1) new detected obstructions like banks, shoals, stones, rocks, volcanic formations, etc.;
- 2) all divergences between charts, sailing directions and locality;
- 3) necessity to chart information on conspicuous marks, objects and other information to facilitate position-finding and ensure safe navigation.

Reporting data about obstructions it is necessary to indicate their location as clear as possible.

Referring to publications it is necessary to point out the year of books edition and page number. Referring to charts and reporting geographic coordinates it is obligatory to indicate the number of chart concerned and year of its edition.

Information should be communicated to State Hydrographic Service of Ukraine:
23, Gagarina Ave., Kyiv, 02660,
tel. (044) 296-60-40, tel./fax: (044) 292-12-17
e-mail: office@hydro.gov.ua

ДО ВІДОМА МОРЕПЛАВЦІВ

Положення об'єктів у Повідомленнях мореплавцям наведено у географічних або полярних координатах, довготу вказано від Гринвіча. Координати коректурних даних для карт наведено за картою найбільшого масштабу.

Напрямки подано дійсні у градусах або румбах.

Напрямок створу дано подвійний: перший – з моря від переднього знака до заднього; другий – з берега. Напрямки меж секторів освітлюваності у градусах подаються від джерела світла і відраховуються за годинниковою стрілкою.

Висоти наведено у метрах. Висоти природних об'єктів (гір, пагорбів, островів, скель тощо), а також вогнів засобів навігаційного обладнання подано від рівня моря, прийнятого на картах цього району для відрахунку висот, а висоти споруд – від їх основи. Якщо висоту споруди дано від рівня моря, то це обов'язково обумовлюється.

Дальність видимості вогнів засобів навігаційного обладнання подано у милях.

Глибини наведено у метрах від рівня, який на картах відповідного району прийнято за нуль глибин.

З питань придбання карт і посібників для плавання просимо звертатися за адресою:

**Державна установа «Держгідрографія»
пр-т Гагаріна, 23, м. Київ-660, 02660
тел. (044) 296-60-40, тел./факс: (044) 292-12-17
e-mail: office@hydro.gov.ua**

INFORMATION TO MARINERS

Object locations in Notices to Mariners are given in geographical and polar coordinates; longitudes are from Greenwich. Coordinates for chart correction are given for the largest scale chart.

Directions are real in degrees or bearings.

Direction of leading line is double: first – from seaward (from front mark to rear), second – from shore. Directions of lighted sector limits are given from light source and measured in degrees clockwise.

Heights are in metres. So, heights of natural objects (mountains, hills, islands, rocks, etc.) and also elevation of aids to navigation lights are given above the sea level adopted on charts of determined area for heights calculation, and elevation of structures is given above the ground. If elevation of structure is given above the sea level it is specified.

Range of light visibility is given in nautical miles.

Depths are in metres from datum which is adopted on charts of determined area as a chart datum.

To obtain charts and sailing directions communicate to:

**State Hydrographic Service of Ukraine
23, Gagarina Ave., Kyiv, 02660,
tel. (044) 296-60-40, tel./fax: (044) 292-12-17
e-mail: office@hydro.gov.ua**

ПЕРЕЛІК ВИДАНЬ, ЯКІ ПІДЛЯГАЮТЬ КОРЕКТУРИ
LIST OF EDITIONS TO BE CORRECTED

Карти
Charts

Номер Number	Повідомлення мореплавцям Notice to Mariners	Номер Number	Повідомлення мореплавцям Notice to Mariners	Номер Number	Повідомлення мореплавцям Notice to Mariners
3417	312, 313				
3442	312, 313				
3503 INT 3893	311				
3512	314				
3524	312, 313				
3701	311				

Книги Books

Номер, рік видання Number, year of edition	Повідомлення мореплавцям Notice to Mariners	Номер, рік видання Number, year of edition	Повідомлення мореплавцям Notice to Mariners	Номер, рік видання Number, year of edition	Повідомлення мореплавцям Notice to Mariners
907.03-2011	310				

ЗМІСТ

	<i>Стор.</i>
Розділ I. Загальна інформація.....	7
Розділ II. Коректура карт.....	8
Розділ III. Зміни навігаційної обстановки в морському регіоні та на внутрішніх водних шляхах України.....	-
Розділ IV. Коректура посібників для плавання	-
Розділ V. Коректура каталогу карт і книг	-

CONTENT

	<i>Page</i>
Section I. General information	7
Section II. Chart correction.....	8
Section III. Changes of navigational situation in maritime region and inland waterways of Ukraine.....	-
Section IV. Correction to sailing directions.....	-
Section V. Correction to chart catalogue and books	-

Розділ I. **ЗАГАЛЬНА ІНФОРМАЦІЯ**
Section I. **GENERAL INFORMATION**

310. Книга 907.03, вид. 2011 р.

(Обов'язкові постанови по ДП «Іллічівський морський торговельний порт»)

Стор. 7. У п. 1.7 після другого абзацу додати:

«При постановці суден завдовжки понад 275 м до причалу № 3, 4 швартувати судна потрібно тільки правим бортом, при цьому на причалі № 2 має бути вільне місце більш ніж 100 м від причалу № 3.

When berthing to berths No. 3, 4, vessels over 275 m long shall berth starboard side alongside, furthermore it is necessary to keep distance over 100 m on the berth No. 2 towards the berth No. 3.»

(Наказ начальника ДП «Іллічівський морський торговельний порт» від 08.11.2011 № 1621)

(Лист від 16.11.2011 № 609/03.1/7)

Розділ II. **КОРЕКТУРА КАРТ**
Section II. **CHART CORRECTION**

Північно-західна частина Чорного моря
North-Western part of the Black Sea

Порт Одеса

Odesa Port

311. (Т) Карты (Charts) 3701, 3503 INT 3893

- Нанести 1. Напис «Див. попередж» ПРИП 595/11
Insert (Legend «See Caution») 46°29'27.30" N 30°46'04.33" E Coastal warning 595/11
2. Текст попередження на карту
(Text of caution on the chart)
Система координат WGS-84
(WGS-84 Datum)
Відм. ПРИП (Cancel Coastal warning) 595/11

Північно-східна частина Чорного моря
North-Eastern part of the Black Sea

Порт Тамань

Taman Port

312. Карты (Charts) 3524, 3417, 3442

- Скасувати 1. Район гідротехнічних робіт
між Рос. 5127/11
Delete (Area of hydrotechnical works
between) 45°06'55.5" N 36°39'00.8" E Russia 5127/11
45°07'06.5" N 36°38'48.8" E
45°07'27.5" N 36°39'27.6" E
45°07'22.0" N 36°39'33.3" E
45°07'23.5" N 36°39'43.6" E
45°07'23.1" N 36°39'44.1" E
Відм. ПМ (Cancel NtM) 249(T)/10
2. Світний знак
(Light mark) 45°07'26.4" N 36°39'40.4" E
Відм. ПМ (Cancel NtM) 160(T)/10

Подовжити 3. Естакаду завширшки 4.5 м від
колишньої точки
Extend (Pier 4.5 m wide from the
previous position) 45°07'26.2" N 36°39'40.2" E
до (to) 45°07'04.8" N 36°39'01.2" E
Доп. ПМ (Add NtM) 159/10(2)
Система координат WGS-84
(WGS-84 Datum)

313. (Т) Карти (Charts) 3524, 3417, 3442

Нанести Світний знак, вогонь Чв З Пр ЗМ,
сектори освітлення
55°-Чв-235°-З-55° Рос. 5128/11
Insert (Light mark, light R G Fl ЗМ,
light sectors
55°-R-235°-G-55°) 45°07'04.8" N 36°39'01.3" E Russia 5128/11
Система координат WGS-84
(WGS-84 Datum)

Узбережжя Туреччини

Coast of Turkey

Протока Босфор

Bosporus Strait

314. Карта (Chart) 3512

Виправити Дальність видимості на 9М біля вогню
світного знака Рос. 5125/11
Amend (Range of visibility to 9M near light
of light mark) 41°03.25' N 29°03.10' E Russia 5125/11
Система координат WGS-84
(WGS-84 Datum)

(T) Карты (Charts) 3701, 3503 INT 3893

(T) Попередження

З морського боку Карантинного молу Одеського МТП виконуються гідротехнічні роботи зі спорудження огорожувального молу.

Координати огорожувального молу:

- північно-західний край 46°29'41.450" N 30°45'59.399" E;

- південно-східний край 46°29'13.127" N 30°46'09.355" E.

Плавання у цьому районі заборонене.

(ПМ 311(T)/11(2))

(Temporary) Caution

Hydrotechnical operations on construction of the protective mole are carried out from the sea-side of the Karantynnyi Mole of the Odesa Sea Commercial Port.

Coordinates of the protective mole:

- north-western end 46°29'41.450" N 30°45'59.399" E;

- south-eastern end 46°29'13.127" N 30°46'09.355" E.

Navigation within the area is prohibited.

(NtM 311(T)/11(2))

Відповідальний за випуск В. Северин
Responsible for edition V. Severin

Замовлення № 47
Order № 47

<p>Складено і підготовлено до друку філією державної установи «Держгідрографія» «Укрморкартографія». пр-т Гагаріна, 23, м. Київ-660, 02660 тел./факс: (044) 292-64-44</p> <p>Свідоцтво про внесення до державного реєстру видавців, виготівників і розповсюджувачів видавничої продукції Серія ДК № 2469 від 25.04.2006</p>	<p>Compiled and prepared for publication by State Hydrographic Service of Ukraine Branch «Ukrmorcartographia». 23, Gagarina Ave., Kyiv, 02660 tel./fax: (044) 292-64-44</p> <p>Entry certificate State registry of editors, manufacturers and distributors of publishing production Series DK № 2469 dated 25.04.2006</p>
---	---

© Державна установа «Держгідрографія»
© State Hydrographic Service of Ukraine

Копіювання матеріалів, опублікованих у «Повідомленнях мореплавцям»
державної установи «Держгідрографія», можливе тільки з дозволу видавця.
Copying of materials published in Notices to Mariners of
State Hydrographic Service of Ukraine is possible only with permission of publisher.